

### Проблемы презентации регионов России в германоязычной научной литературе и СМИ (на примере Республики Татарстан)

Krasilnikova, OXana

Veröffentlichungsversion / Published Version  
Zeitschriftenartikel / journal article

#### Empfohlene Zitierung / Suggested Citation:

Krasilnikova, O. (2012). Проблемы презентации регионов России в германоязычной научной литературе и СМИ (на примере Республики Татарстан). *The News of Altai State University*, 4-2 (76), 253-255. <https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:0168-ssoar-334850>

#### Nutzungsbedingungen:

Dieser Text wird unter einer CC BY Lizenz (Namensnennung) zur Verfügung gestellt. Nähere Auskünfte zu den CC-Lizenzen finden Sie hier:  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.de>

#### Terms of use:

This document is made available under a CC BY Licence (Attribution). For more Information see:  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

*О. В. Красильникова*

**Проблемы презентации регионов России  
в германоязычной научной литературе и СМИ  
(на примере Республики Татарстан)**

*O. V. Krasilnikova*

**Problems of Russian Regions Presentation in the German  
Scientific Literature and Media (the Republic of Tatarstan)**

Западноевропейские специалисты, журналисты и общественность с интересом наблюдают за изменением политико-экономической ситуации в России. Республика Татарстан является примером наиболее стабильно развивающегося региона в составе РФ. Представления о региональных изменениях и их интерпретации, нашедшие свое отражение в иностранной прессе и научной литературе, позволяют объективнее оценить сущность и направленность политико-экономических преобразований в республике.

**Ключевые слова:** региональные выборы, социально-экономические показатели, социокультурные факторы, демократический процесс.

20 июня 2012 г. стартовал Год Германии в России. Эта инициатива была призвана укрепить российско-германские партнерские отношения в политической, социально-экономической, культурной сферах, поддержать существующее сотрудничество и инициировать новые идеи для решения современных задач. «Германия и Россия: вместе строим будущее» — так обозначен девиз мероприятия, которое должно способствовать построению совместного будущего, основанного на доверии и открытой коммуникации. Однако сегодняшние германо-российские отношения переживают не лучшие времена. Достаточно упомянуть о том, что на церемонию открытия не явились ни Президент РФ В. В. Путин, ни федеральный президент Германии Й. Гаук. В популярнейшем немецком журнале «Шпигель» по этому поводу мгновенно вышла статья М. Шеппа «Гаук и Путин манкировали церемонию в Москве» [1, с. 21]. Автор публикации «Gauck und Putin schwänzen Feier in Moskau» назвал фальстартом Год Германии и подверг резкой критике сложившуюся ситуацию, когда президенты пропускают мероприятие подобного масштаба, припомнил Г. Коля и Г. Шрёдера, времена которых прошли, а вместе с ними ушли и теплые, близкие отношения между первыми лицами двух государств.

Несмотря на некоторое охлаждение в отношениях, западноевропейские специалисты, журналисты и общественность с пристальным вниманием следят

European experts, journalists and the public pay close attention to the changes in political and economic situation in Russia. The Republic of Tatarstan is an example of the most steadily developing region in the Russian Federation. Perceptions of the regional changes and their interpretation, as reflected in the foreign press and in the scientific literature, allows estimating the nature and direction of political and economic transformations.

**Key words:** regional elections, socio-economic indicators, socio-cultural factors, democratic process.

за изменением политико-экономической ситуации в России. Впрочем, большинство немецких изданий ограничиваются отражением событий государственного масштаба, а то и вовсе зацикливаются на политических событиях Кремля — взаимоотношениях власти и финансовых групп, «жаренных фактах», которые не позволяют гражданам получить объективное представление о России. Публикации в германской прессе до сих пор грешат предвзятостью и тенденциозностью, образы регионов остаются весьма смутными. Так, в Германии рядовой обыватель зачастую путает Татарстан с Казахстаном, представляя, что в Казани живут преимущественно казахи. Республиканские события, комментируемые в печати, носят обычно характер компроматов, приводят читателей к мысли о том, что в стране и республике царит беспредел — убивают духовных лидеров, полиция — вне закона и творит это самое беззаконие, клановая система власти неизживаема, несмотря на кадровые перестановки.

Вместе с тем Республика Татарстан (РТ) является примером наиболее стабильно развивающегося региона в составе РФ. Принятие суверенитета, подписание договора о разграничении полномочий, регулярно проходящие региональные и муниципальные выборы, а также влиятельная в политическом отношении фигура экс-президента М. Шаймиева не могли остаться вне поля зрения зарубежных политологов и СМИ.

Представления о региональных изменениях и их интерпретации находят своё отражение в иностранной прессе и научной литературе, что позволяет объективнее оценивать сущность и направленность политико-экономических преобразований в республике. Сегодня ФРГ — это государство, возникшее в его нынешнем виде на год раньше современной РФ, которое успешно поддерживает федеративные отношения с шестнадцатью землями, входящими в его состав. Германский опыт взаимодействия и выравнивания неравнозначных в экономическом и политическом отношении субъектов является весьма важным для РФ и регионов, входящих в Федерацию.

Следует обратить внимание на то, что ФРГ является главным торговым партнером Татарстана РТ, однако совместные экономические, социальные и культурные контакты остаются явно недостаточными, программы регионального партнерства далеки от полномасштабного систематического уровня. Актуальной задачей для регионов России, и в частности РТ, является широкая репрезентация на европейском уровне. Получение более целостного представления о современном политико-экономическом состоянии РТ позволит скорректировать стереотипные образы, формируемые СМИ, полнее нарисовать картину возможного двустороннего сотрудничества, регионального взаимодействия субъектов РФ и ФРГ.

Характерно, что исследования подобного рода, например, «Восприятие образа России в Германии», или, наоборот, «Германия глазами россиян», имеют свою ахиллесову пятю. Как правило, работа ведется на немецком или русском языках, впоследствии широкая читательская аудитория бывает лишена возможности познакомиться с результатами исследований, например, из десяти томного труда Л. Копелева, написанного на немецком языке, был издан на русском языке лишь один том.

Показательно, что на региональном уровне германской прессы присутствует значительно более дифференцированный образ России, чем в центральной печати, в силу интереса региональных газет к освещению контактов с Россией на земельном и коммунальном уровнях. При этом не стоит забывать, что формирование тенденций общественного мнения осуществляется в значительной степени надрегиональными СМИ, которые имеют весомый тираж и неизмеримо большую читательскую аудиторию.

Обращаясь к историографии проблемы, можно сделать вывод о том, что общая проблематика российско-германских отношений вполне основательно разработана в трудах Е. Л. Андреевой, Д. Блуменвитц, О. В. Гаман-Голутвиной, К. В. Калининой, Ю. А. Квицинского, Г. И. Королевой-Конопляной, С. Кремлева, С. Б. Крылова, О. Г. Ламбсдорфа, В. Н. Лысенко, А. А. Мацнева, В. Н. Маркова, Г. Г. Михайлова, М. Моммзен, Т. Г. Морщаковой,

Н. Нарочницкой, Х. Ф. Плетца, А. Пара, Р. М. Романова, Я. А. Пляйса, Ю. Ригера, Л. Е. Стровского, П. А. Федосова, Э. Хюбнер, В. Н. Шмелькова, С. Штайнсдорфф, Р. Штурм, Г. А. Явлинского и др.

Роль зарубежных СМИ в формировании гражданского, демократического общества находится в фокусе исследований А. Абоносимовой, Р. С. Валеева, Д. Васикова, Г. Ф. Вороненковой, Л. В. Давыдова, А. И. Денисова, В. Дзагуто, Ю. Добриковой, В. Лапского, Г. Лоевски, И. Максакова, А. Мансилья-Круз, Н. Г. Осиповой, С. Палатова, И. Н. Панарина, Т. Петренко, Ю. Тавровского, Т. Узуновой, Ф. Д. Умбатова, К. А. Хачатурова, В. Ю. Шмида и др.

Тема презентации «образа другого», т. е. России в Германии, достаточно полно представлена работами таких отечественных исследователей, как Е. В. Черненко («Образ постсоветской России в немецком еженедельном иллюстрированном журнале «Шпигель»: источниковедческое исследование» [2]), Н. Плотникова («Русский жанр» в немецкой прессе» [3]), О. В. Зайченко («Образ России в Германии в первой половине XIX века (на материале либеральной публицистики)» [4]), Л. Копелева («Образ России в восприятии жителей Германии» [5]), Н. В. Ковалевой («Образ современной России на страницах журнала «Der Spiegel» [6]), Л. А. Корецкой («Образ В. В. Путина на страницах «Frankfurter Allgemeine Zeitung» [7]).

Ряд работ немецкоязычных авторов посвящен образу России, создаваемому в немецкой периодической печати. Особый интерес представляет статья швейцарского историка Й. Янсена «Исследование причин негативного имиджа России в Германии» [8], который доказывает, что образ России, создаваемый СМИ со времен мировых войн, остается негативным. Последующие годы мирного двустороннего взаимодействия еще не привели к видимым изменениям восприятия. Заметный вклад в изучение образа России в современной немецкой прессе внес О. Езау. В 2007 г. опубликовано его исследование «Образ постсоветской России в немецкой печатной прессе: качественный анализ газет» [9]. Эта же проблема была в центре внимания исследования В. Крудорфа «Стереотипная Россия в публикациях немецких СМИ» — рабочий доклад Восточно-европейского института свободного Берлинского университета [10]. Известный немецкий историк А. Пар изложил свои взгляды в работе «Новый диалог между Россией и Германией. Доклад немецко-атлантической ассоциации» [11]. В газете «Ди Вельт» была напечатана статья А. Пара и А. Баринга «Что хочет Путин?» [12]. Эта публикация отражает полемику, зачастую возникающую в научных кругах Германии, когда одни считают, что в России «нет гражданского общества», «обнищание и безразличие населения», «возвращение к советской системе при Путине»,

но «трезвый взгляд на вещи» приводит к осознанию, что «все это приходится терпеть, чтобы не потерять диалога с тамошней элитой». Другая точка зрения охватывает понимание того, что пусть «в России нет гражданского общества, правовая система не работает так, как она работает в нашей жизни. Но я поставлю вопрос: «И что дальше?» Есть две возможности: или еще сильнее изолировать эту страну, или предпринимать усилия по интеграции России» [12].

Основная масса работ по истории РТ, представленных на русском и немецком языках, имеет год окончания либо 1994 г. — подписание договора о разграничении полномочий, либо 1999 г. — приход к власти Путина. Исследование научного коллектива под руководством Марлиса Бильца охватывает период истории Татарстана с 1988 по 1994 г. «Татарстан в период трансформации. Национальный дискурс и политические практики» [13]. Из современных исследований можно выделить работу Т. Петерса 2011 г. «Третий уровень российского федерализма на примере Республики Татарстан» [14]. Цель его диссертационного исследования заключалась в том, чтобы соотнести термин «третий уровень», понимаемый как горизонтальный «кооперативный федерализм», с российскими условиями и определить, насколько данное понятие из области теории федерализма при-

менимо к России. Анализ «третьего уровня» российского федерализма он построил на основе количественного и качественного исследования контактов Республики Татарстан с другими российскими регионами.

В заключение отметим, что в России проблема необходимости формирования позитивного образа страны осознается достаточно четко. С целью изменения имиджа страны за рубежом с декабря 2010 г. началась реализация проекта под названием «Russland heute», стало выходить ежемесячное приложение к газете «Süddeutschen Zeitung», где показываются события в более широком ракурсе, передаются настроения людей в обществе.

Кроме того, интерес к Германии в РТ по-прежнему высок, это обстоятельство можно считать залогом будущих отношений. В статье Е. Коваленко «Немецкий Татарстан» на портале muslim.ru [15] Бавария сравнивается с Республикой Татарстан, отмечается некоторое сходство их экономического и политического развития. Расширение связей между Баварией — крупнейшей землей Германии и Республикой Татарстан видится, безусловно, перспективным, тем более, что основа для взаимовыгодных контактов уже существует (нефтехимия, машиностроение, сферы обслуживания, образования и коммуникаций).

## Библиографический список

1. Schepp M. Gauck und Putin schwänzen Feier in Moskau // Spiegel. — 2012. — 06. — 21.
2. Черненко Е.В. Образ постсоветской России в немецком еженедельном иллюстрированном журнале «Шпигель»: источниковедческое исследование. — М., 2009.
3. Плотников Н. «Русский жанр» в немецкой прессе // Отечественные записки. — 2003. — № 4.
4. Зайченко О. В. Образ России в Германии в первой половине XIX века (на материале либеральной публицистики) // Россия и Германия. — Вып. 2. — М., 2001.
5. Копелев Л. Образ России в восприятии жителей Германии // Полиграфист и издатель — 2003. — № 11.
6. Ковалева Н.В. Образ современной России на страницах журнала «Der Spiegel» // Россия и русские глазами дальнего зарубежья : сб. ст. / под ред. Ю.В. Куперта. — Томск, 2002.
7. Корецкая Л.А. Образ В.В. Путина на страницах «Frankfurter Allgemeine Zeitung» // Культурно-языковые контакты : сб. науч. тр. — Вып. 12. — Владивосток, 2008.
8. Janssen J. Ursachenforschung für das negative Russland-Image in Deutschland // GUS Barometer. — 2002. — № 29.

9. Esau E. Das postsowjetische Russlandbild in deutschen Printmedium: eine qualitative Zeitungsanalyse. — Saarbrücken, 2007.
10. Crudorf W. Russland-Stereotypen in der deutschen Medienberichterstattung // Arbeitspapiere des Osteuropa-Instituts der Freien Universität Berlin. Heft 29 (2002).
11. Rahr A. Der neue Dialog zwischen Russland und Deutschland // Vortrag vor der Deutsch-Atlantischen Gesellschaft. — 2001. — 05. — 09.
12. Rahr A., Baring A. Was will Putin? // Die Welt. — 2001. — 07. — 11.
13. Bilz M. Tatarstan in der Transformation. Nationaler Diskurs und Politische Praxis 1988–1994. Mit einem Vorwort von Frank Golczewski. — Stuttgart. — 2007. — H-Soz-u-Kult. — 2007. — 12. — 03.
14. Peters T. Die «dritte Ebene» im russischen Föderalismus am Beispiel der Republik Tatarstan [Elektronische ressource]. — URL: [http://www.kuwi.europa-uni.de/de/lehrtuhtl/vs/politik3/Forschung/forschungsbericht/Promotion\\_Peters/index.html](http://www.kuwi.europa-uni.de/de/lehrtuhtl/vs/politik3/Forschung/forschungsbericht/Promotion_Peters/index.html).